

# S. Fracaro and A. Fitzek

フラカーロ・アンド・フィツェック

**Restaurant-Bar KIANG**  
Wien, Austria 1991

**Project Title:** Cafe-Restaurant-Bar "KIANG"  
**Site:** Vienna, Austria, 8. District, Lederergasse 14  
**Architects:** Mag. arch. Silvia Fracaro, Dipl. Ing. Alexander Fitzek  
**Date of Design:** October, November 1990  
**Date of Completion:** June 1991  
**Client:** Joseph and Thomas Kiang  
**Program:** Chinese Restaurant with Bar  
**Concept:** The character of restaurants located outside of the heart of downtown Vienna is quite different from those located in the center of the city.  
Rarely does a restaurateur outside of downtown attempt a contemporary design. For the receptive public who frequent the restaurant of the inner city avoid the longer trip to the outskirts of town, and the inhabitants of Vienna's outlying districts tend to mistrust "modernistic" design.

In this particular case, the owners of Kiang were faced with the task of establishing a second restaurant along the same aesthetic principles as the first one - an avantgarde project of Helmut Richter completed in 1985.

The goal was to establish a corporate identity for the owners. The bottom floor of the three-story house, dating to the period of the "Gründerzeit", was completely reconstructed. A third of the center wall was removed and the ceiling newly supported, creating greater depth in the room and providing an unrestricted view from the street to the garden. This generous space is boldly accentuated by a long, cushioned wall bench.

In the area behind the center wall, a curved, blue partition energizes the space and separates the restaurant from the restrooms. The center wall is at a slight angle to the forward part of the reconstructed ground floor. Combined with an entry that opens to the side, it gives the guest a greater feeling of space as he enters the room.

The staggered mirrors reflect hyperrealistic images of diners at their tables, adding to the overall effect.

The materials for the project are used in a well-balanced context. On the one hand, the "ignoble": Poured asphalt for the floor, fiberboard on the wall, and plywood for the tables and chairs.

On the other hand, the "noble": chrome steel, granite, and mirrors. The fabric covering the long wall, a creation of Doris Eydokimidou, contrasts with the blue of the curved wall and the red cubic shape at the entry.

The play with materials continues on the outer facade of the building, where aluminium and stainless steel pieces contain built-in, vertically sliding windows. Between the windows, illuminated "marbled glass" mirrors the difference between night and day. Appearing black in the light of day, it reflects violet light during the evening hours.

**Area:** Restaurant and Bar area 96m<sup>2</sup>, Restrooms 11m<sup>2</sup>, Kitchen and Special rooms 28m<sup>2</sup> Total area: 135m<sup>2</sup> (Room area includes circulation area.)

**Height:** Floor to ceiling 3m, Installation space between new ceiling and existant ceiling 0.6m

**Structural System:** Steel/aluminium, fair-faced concrete, brickwork

**Major Material:** Floor: Poured asphalt, Wall: Fiberboard and mirror

**Bar:** Blue metallic varnished fiberboard, chrome-nickel steel, "Labrador" granite for the board

**Bar "Bow":** Natural glass, Ground glass screen, plywood

**Tables:** Natural steel and plywood

**Chairs:** "Grace" designed by Terry Pecora in natural plywood

**Mechanical Equipment:** Heating installation: gas heating elements: radiators inside of the "window-doors" to the street.

Heating coil under the wall bench and behind the curved partition. Ventilation system at the installation space between the new and the existant ceiling.

**Curriculum Vitae:** Silvia Fracaro: Born in Innsbruck, Austria, 1961. Free-lance architect since 1988. Assistant at the Academy of Fine Arts.

**Alexander Fitzek:** Born in Linz, Austria, 1956. Free-lance architect since 1986. Working together since 1989. ■

ウィーンのレストラン  
オーストリア、ウィーン 1991

基本概念: ウィーン市のダウンタウンを離れた地区にあるレストランは、都心にあるそれと、まったく性格を異にする。郊外のレストランが、今風のデザインを採り入れることは稀である。なぜなら、市中のレストランに通い馴れている人々は、郊外のレストランにまで足を伸ばさないし、ウィーン郊外の住人たちは、「現代的」なデザインを歓迎しないからである。

これは特殊なケースで、キアンのオーナーは、最初のレストラン(ヘルムート・リヒターのデザインにより1985年に完成した前衛的な建築)と同じ美学的原理によって2軒目のレストランを建てることになった。

オーナーが同一であることを明確にするのが目的である。

泡末会社乱立期の時代(1871~73)に建てられたこの3階建ての建物の1階部分は、完全に建て直された。中心の壁面のうち3番目のものは取り除かれ、天井は新しく張り替えられて、奥行き深い部屋となり、通りから奥の庭まで見通せるようになった。そしてこの広いスペースを、クッション付きの長いウォールベンチで大胆に強調している。

中央壁面の後ろのエリアでは、カーヴしたブルーのパーティションがこのスペースに活気を与え、レストランとレスト・ルームとを分けている。

中央の壁面は、再建された1階の前面部分にたいして、少し角度をもって設けられている。そして側面に開口した入口と一緒に、この部屋に入った時により広い空間を感じる効果を与えている。

ジグザグに配列された鏡は、部屋全体に与える効果に加えて、テーブルについている顧客を超現実主義的な姿に写し出している。

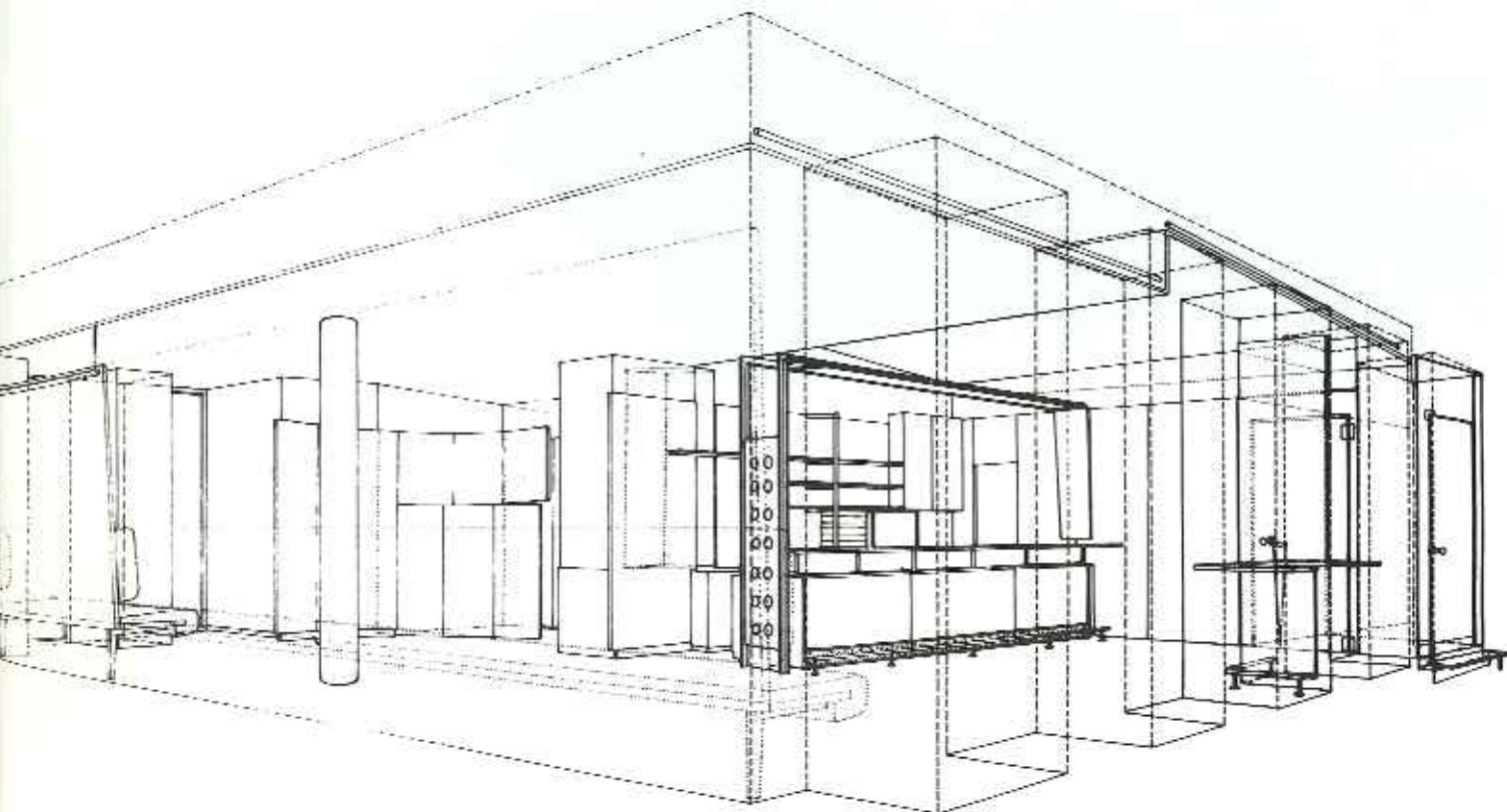
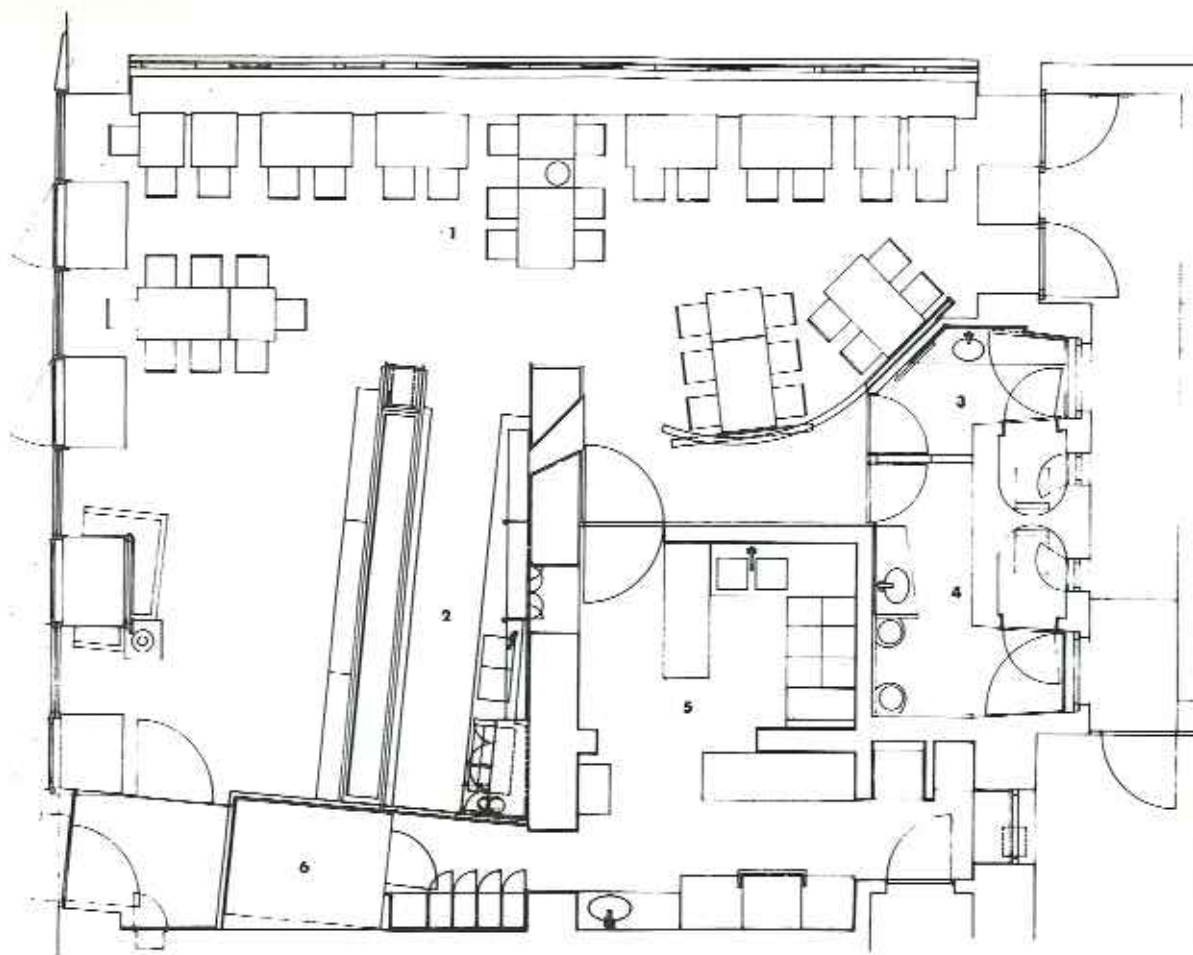
このプロジェクトでは、それぞれの建材がバランスのとれた関係で使われている。一方では「下品な」材料: 流し込みアルファルトの床、ファイバーボードの壁と合板のテーブルと椅子。他方では「上品な」材料: クロームスチール、みかげ石や鏡。

ドリス・エヴドキミドゥの創作になる鏡

物置りの長い壁面は、湾曲壁面のブルーや、入口のキューブの赤と対比的である。建材による遊びは、建物の外壁ファサードにも繰り返され、上下にスライドする窓に、アルミやステンレスの断片が埋め込まれている。窓と窓の間に光る「マーブル・ガラス」が嵌め込まれて、夜と昼とで違った表情を写し出している。昼間は黒く、夜間は紫色に見えるのである。建築経歴: シルヴィア・フラカーロ: 1961年オーストリア、インスブルック生まれ、1988年よりフリー・ランス、1989年よりA.フィツェックと協働。アレキサンダー・フィツェック: 1956年オーストリア、リンツ生まれ、1989年よりS.フラカーロと協働。■

Above: Plan.  
 Legend: 1) Restaurant area 2) Bar  
 3) Restroom women 4) Restroom men  
 5) Kitchen 6) Cold storage depot  
 Below: Perspective drawing. Bar  
 counter with surrounding space.

上：平面図。  
 凡例：1) レストラン 2) バー 3) 女子トイレ  
 4) 男子トイレ 5) 厨房 6) 冷蔵庫  
 下：内部透視図。バ・カウンターとその周  
 囲の空間。







*Above: View of restaurant area. The bar counter front panel is finished blue metallic varnished fiberboard. Opposite: View of entrance. Photos by Gert Walden.*

上：レストランの方向を見る。カウンター下部の板は樹脂板、ブルー・メタリック光沢仕上。光によって表情を変える。右頁：入口方向を見る。

